

Русско-французский разговорник на Туристер.Ру

Приветствия

Здравствуйте	Bonjour	Бонжур
Добрый день	Bonjour	Бонжур
Доброе утро	Bonjour	Бонжур
Добрый вечер	(bon soir) bonjoure	(бонсуар) бонжур
Добро пожаловать	Soyez le(la) bienvenu(e)	Суае лё(ля) бьенвёню
Привет (не офиц.)	Salut	Салю
Приветствую вас (офиц.)	Je vous salue	Жё ву салю
До свидания!	Au revoir!	О рёвуар
Всего хорошего	Mes souhaits	Мэ суэт
Всего доброго	Mes souhaits	Мэ суэт
До скорой встречи	A bientôt	А бьенто
До завтра!	A demain!	А дёмэн
Прощай(те)	Adieu!	Адъё
Разрешите откланяться (офиц.)	Permettez-moi de fair mes adieux!	Пэрмэтэ муа дё фэр мэ задъё
Пока!	Salut!	Салю
Спокойной ночи	Bon nuit	Бон нюи
Счастливого пути	Bon voyage! Bonne route!	Бон вуаяж! Бон рут!
Привет вашим!	Saluez votre famille	Салютэ вотр фамий
Как дела?	Comment ça va?	Коман са ва
Как жизнь?	Comment ça va?	Коман са ва
Спасибо, хорошо	Merci, ça va	Мерси, са ва
Всё в порядке	Ça va	Са ва
Прекрасно	Tres bien	Трэ бьен
Не жалуюсь	Ça va	Са ва
Неважно	Tout doucement	Ту дусман

Стандартные фразы

Да	Oui.	Уи.
Нет	Non.	Нон.
Пожалуйста	S'il vous plait.	Силь ву пле.
Спасибо	Merci.	Мерси.
Большое спасибо	Merci beaucoup.	Мерси боку.
Простите, но не могу	Excusez-moi, mais je ne peux pas	Экскузэ муа, мэ жё нё пё па
Хорошо	Bien	Бьян
Ладно	D'accord	Дакор

Да, конечно	Oui, bien sûr	Уи бьян сюр
Сейчас	Tout de suite	Ту дё сюит
Разумеется	Bien sûr	Бьян сюр
Договорились	D'accord	Дакор
Чем могу быть полезен (офиц.)	Comment puis-je vous aider?	Коман пюиж ву зэдэ?
Друзья!	Camarades	Камарад
Коллеги!(офиц.)	Cheres collegues!	Шэр колэг
Девушка!	Mademoiselle!	Мадемуазэль!
Простите, я не расслышал(а).	Je n'ai pas entendu	Жё н. э. па зантандю
Повторите пожалуйста	Repetez, si'il vous plait	Рэпэтэ, силь ву плэ
Будьте добры...	Ayez la bonte de...	Айе ла бонтэ дё...
Извините	Pardont	Пардон
Простите (привлечение внимания)	Excusez-moi	Эксюзэ муа
Мы уже знакомы	Nous sommes connus	Ну сом коню
Рад(а) с вами познакомиться	Je suis heureux(se) de faire votre connaissance	Жё сюи ёрё(з) дё фэр вотр конэсанс
Очень рад(а)	Je suis heureux	Жё сюи ёрё(ёрёз)
Очень приятно.	Enchante	Аншантэ
Моя фамилия...	Mon nom de famille est...	Мон ном дё фамили э...
Разрешите представиться	Parmettez — moi de me presenter	Пэрмэтэ муа дё мё прэзантэ
Как вас зовут?	Comment vous appelez — vous?	Коман ву заплэву?
Меня зовут...	Je m'appelle	Жё мапэль
Давайте познакомимся	Faisons connaossance	Фёзон конэсанс
Никак не могу	Je ne peux pas	Жё нё пё па
С удовольствием бы, но не могу	Avec plaisir, mais je ne peux pas	Авэк плезир, мэ жё нё пё па
Я вынужден вам отказать (офиц.)	Je suis obligé de refuser	Жё сюи оближэ дё рёфюзэ
Ни в коем случае!	Jamais de la vie!	Жамэ дё ла ви
Спасибо за совет...	Mersi puor votre conseil...	Мерси пур вотр консей...
Я подумаю	Je penserai	Жё пансрэ
Я постараюсь	Je tacherai	Жё тащрэ
Я прислушаюсь к вашему мнению	Je preterai l'ireille a votre opinion	Жё прэтрэ лёрэй, а вотр опиньон

Вокзал

Где зал ожидания?	Qu est la salle d'attente?	У э ля саль датант?
Уже объявили регистрацию?	A-t-on deja annonce l'enregistrement?	Атон дэжа анонсэ лянрэжистрэман?
Уже объявили посадку?	A-t-on deja annonce l'atterissage?	Атон дэжа анонсэ лятэрисаж?
Скажите, пожалуйста, рейс № ... Не задерживается?	Dites s'il vous plaît, le vol numero... Est-il retenu?	Дит сильвупле, лё воль нумеро... Этить рётёню?
Какова продолжительность полёта?	Combien dure le vol?	Комбьен дюр лё воль?
Мне, пожалуйста, билет до...	S'il vous plaît, un billet a destination de...	Силь вупле, эн бийе, а дэстинасьон дё...
Как добраться до аэропорта?	Comment puis-je arriver a l'aeroport?	Коман поижариве, а ляэропор?
Далеко ли аэропорт от города?	Est-ce que l'aeroport est loin de la ville?	Эскё ляэропор э люэн дё ля виль?

Паспортный контроль

Гаможенный досмотр	Controle douanier	Контроль дуанье
Гаможня	Douane	Дуан
Мне нечего декларировать	Je n'ai rien a daclarer	Жё н. э. рьен, а дэклярэ
Я могу взять сумку с собой?	Est-ce que je peux prendre ce sac dans le salon?	Эскё жё пё прандр сё сак дан лё салён?
У меня только ручная кладь	Je n'ai que mes bagages a main	Жё н. э. кё мэ багаж, а мэн
Деловая поездка	Pour affaires	Пур афэр
Туристическая	Comme touriste	Ком турист
Личная	Sur invitation	Сюр эвитасьон
Это...	Je viens...	Жё вьен...
Выездная виза	De sortie	Дё сорти
Въездная виза	D'entree	Дантрэ
Транзитная виза	De transit	Дё транзит
У меня...	J'ai un visa...	Жэ эн виза...
Я гражданин(гражданка) России	Je suis citoyen(ne) de russie	Жё сюи ситуайен дё рюси
Вот паспорт	Voici mon passeport	Вуаси мон паспор
Где паспортный контроль?	Qu controle-t-on les passeport?	У контроль-тон ле паспор?
У меня... долларов	J'ai... Dollars	Жэ... Доляр

Это подарки	Ce sont des cadeaux	Сё сон дэ кадо
-------------	---------------------	----------------

Ориентация в городе

Карту города	Le plan de la ville	Лё плян дё ля виль
Где можно купить...?	Qu puis-je acheter...?	У пюиж аштэ...?
Что посмотреть в первую очередь?	Qu'est-ce qu'il faut regarder en premier lieu?	Кэскильфо рёгардэ ан прёмье льё?
Я впервые в Париже	C'est pour la premiere fois que je suis a Paris	Сэ пур ля прёмьер фуа кё жё суй э пари
Эта улица	Cette rue	Сэт рю
Этот парк	Ce parc	Сё парк
Как называется...?	Comment s'appelle...?	Коман сапэль...?
Где здесь...?	Qu se trouve...?	У сё трув...?
Вокзал	La gare	Ля гар
Скажите, пожалуйста, где находится...?	Dites, s'il vous plait qu se trouve...?	Дит сильвупле у сё трув...?
Гостиница	L'hotel	Лётэль
Путеводитель	Le guide	Лё гид
Я приезжий, помогите мне добраться до гостиницы	Je suis etranger aidez-moi, a arriver a l'hotel	Жё суй зэтранжэ, эдэ-муа, а ариvé, а лётэль
Я заблудился	Je me suis egare	Жё мё суй зэгарэ
Как проехать...?	Comment aller...?	Коман тале...?
К центру города	Au centre de la ville	О сантр дё ля виль
К вокзалу	A la gare	А ля гар
Как попасть на улицу... ?	Comment puis-je arriver a la rue...?	Коман пюиж ариvé, а ля рю...?
Это далеко отсюда?	C'est loin d'ici?	Сэ люэн диси?
Туда можно добраться пешком?	Puis-je y arriver a pied?	Пюиж и ариvé, а пьё?
Я ищу...	Je cherche...	Жё шэрш...
Остановку автобуса	L'arret d'autobus	Лярэ дотобюс
Обменный пункт	La bureau de change	Ля бюро дё шанж
Где находится почта?	Qu se trouve le bureau de poste	У сё трув лё бюро дё пост?
Скажите, пожалуйста, где ближайший универмаг	Dites s'il vous plait, qu est le grand magasin le plus proche	Дит сильвупле у э лё гран магазэн лё плю прош?
Где здесь телефон-автомат?	Qu est le taxiphone	У э лё таксифон?

Транспорт

Где я могу взять такси?	Ou puis-je prendre un taxi?	У пюиж прандр эн такси?
Вызовите такси,	Appelez le taxi, s'il vous plait.	Апле лё такси, силь ву пле.

пожалуйста.		
Сколько стоит доехать до...?	Quel est le prix jusqu'a...?	Кель э лё при жюска...?
Отвезите меня в...	Deposez-moi a...	Дэпозэ муа, а...
Отвезите меня в аэропорт.	Deposez-moi a l'aeroport.	Дэпозэ муа, а ляэропор.
Отвезите меня на железнодорожную станцию.	Deposez-moi a la gare.	Дэпозэ муа, а ля гар.
Отвезите меня в гостиницу.	Deposez-moi a l'hotel.	Дэпозэ муа, а лётэль.
Отвезите меня по этому адресу.	Conduisez-moi a cette adresse, s'il vous plait.	Кондюизэ муа, а сэт адрэс сіль ву плэ.
Налево.	A gauche.	А гош.
Направо.	A droite.	А друат.
Прямо.	Tout droit.	Ту друа.
Остановите здесь, пожалуйста.	Arretez ici, s'il vous plait.	Арэтэ иси, сіль ву пле.
Вы не могли бы меня подождать?	Pourriez-vous m'attendre?	Пурье ву матандр?
Я первый раз в Париже.	Je suis a Paris pour la premiere fois.	Жё сьюи, а пари пур ля прёмьер фуа.
Я здесь не первый раз. В последний раз я был в Париже 2 года назад.	Ce n'est pas la premiere fois, que je viens a Paris. Je suis deja venu, il y a deux ans.	Сё н. э. па ля прёмьер фуа кё жё вьян, а пари, жё сьюи дэжя вёню илья дёзан
Я здесь никогда не был. Здесь очень красиво	Je ne suis jamais venu ici. C'est tres beau	Жё нё сьюи жамэ вёню иси. Сэ трэ бо

Гостиница

Могу я зарезервировать номер?	Puis-je reserver une chambre?	Пюиж рэзервэ юн шамбр?
Номер на одного.	Une chambre pour une personne.	Ун шамбр пур юн персон.
Номер на двоих.	Une chambre pour deux personnes.	Ун шамбр пур дё персон.
У меня заказан номер	On m'a reserve une chambre	Он ма рэзервэ ун шамбр
Не очень дорого.	Pas tres cher.	Па трэ шэр.
Сколько стоит номер в сутки?	Combien coute cette chambre par nuit?	Комбьян кут сэт шамбр пар нюи?
На одну ночь (на две ночи)	Pour une nuit (deux nuits)	Пур юн ньюи (дё ньюи)
Я бы хотел номер с телефоном, телевизором и	Je voudrais une chambre avec un telephone, une television et	Жё вудрэ юн шамбр авэк он тэлэфон юн тэлэвизьон э он

баром.	un bar.	бар
Я забронировала номер на имя Катрин	J'ai reserve une chambre au nom de katrine.	Жэ рэээрвэ юн шамбр о ном дё катрин
Я бы хотел рассчитаться.	Je voudrais regler la note.	Жё вудрэ рэгле ля нот.
Я оплачу наличными.	Je vais payer en especes.	Жё вэ пэйе ан эспэс.
Мне нужен одноместный номер	Pour une personne	Жэ бёзуэн дюн шамбр пурюн пэрсон
Номер...	Dans la chambre il-y-a...	Дан ля шамбр илья...
С телефоном	Un telephone	Энт телефон
С ванной	Une salle de bains	Ун саль дё бэн
С душем	Une douche	Ун душ
С телевизором	Un poste de television	Эн пост дё телевизьон
С холодильником	Un refrigerateur	Эн рэфрижэратёр
Номер на сутки	(une) chambre pour un jour	Ун шамбр пур эн жур
Номер на двое суток	(une) chambre pour deux jours	Ун шамбр пур дё жур
Сколько стоит?	Combien coute... ?	Комбьен кут...?
На каком этаже мой номер?	A quel etage se trouve ma chambre?	А кэлэтаж сётрув ма шамбр?
Где находится... ?	Qu ce trouve (qu est...)	У сётрув (у э) ...?
Ресторан	Le restaurant	Лё рэсторан
Бар	Le bar	Лё бар
Лифт	L'ascenseur	Лясансёр
Кафе	La cafe	Лё кафэ
Ключ от номера пожалуйста	Le clef, s'il vous plait	Лё клэ, силь ву пле
Отнесите, пожалуйста, мои вещи в номер	S'il vous plait, portez mes valises dans ma chambre	Силь ву пле, портэ мэ вализ дан ма шамбр

Общественные места

Какие архитектурные памятники есть в вашем городе?	Quels monuments d'architecture y a t-il dans votre ville?	Кэль монюман аршитэктюр йатиль дан вотр виль?
Что бы вы посоветовали посетить в первую очередь?	Qu'est ce que vous conseillez de visiter en premier lieu	Кэскё ву консэйе дё визитэ ан прёмье льё?
Библиотека	Biblioth'equе	Библиотэк
Музей	Musee	Мюзэ
Галерея	La galerie	Ля галери
Как работает...?	Quand est-elle ouverte...?	Кан этэль увэрт...?

Чрезвычайные ситуации

Помогите!	Au secours!	О сэкур!
-----------	-------------	----------

Вызовите полицию!	Appelez la police!	Апле ля полис!
Вызовите врача.	Appelez un medecin!	Апле эн медсэн!
Я потерялся!	Je me suis egare(e)	Жё мё сюи эгарэ.
Держи вора!	Au voleur!	О волёр!
Пожар!	Au feu!	О фё!
У меня (небольшая) проблема	J'ai un (petit) probleme	Же ён (пёти) проблем
Помогите мне пожалуйста	Aidez-moi, s'il vous plait	Эдэ муа силь ву пле
Что с вами?	Que vous arrive-t-il?	Кё вузарив тиль
Мне плохо	J'ai un malaise	Же (о)ён малез
Меня тошнит	J'ai mal au coeur	Же маль е кёр
У меня болит голова/живот	J'ai mal a la tete / au ventre	Же маль, а ля тэт/ о вантр
Я сломал ногу	Je me suis casse la jambe	Жё мё съюи касэ ляжамб

Покупки

Покажите мне пожалуйста, это.	Montrez-moi cela, s'il vous plait.	Монтрэ муа сэля, силь ву пле.
Я хотел(а) бы...	Je voudrais...	Жё вудрэ...
Дайте мне это, пожалуйста.	Donnez-moi cela, s'il vous plait.	Донэ муа сэля, силь ву пле.
Сколько это стоит?	Combien ca coute?	Комбьян са кут?
Сколько стоит?	C'est combien?	Комбьен кут
Пожалуйста, напишите это.	Ecrivez-le, s'il vous plait	Экривэ лё, силь ву пле
Слишком дорого.	C'est trop cher.	Сэ тро шер.
Это дорого / дешево.	C'est cher / bon marche	Сэ шер / бон маршэ
Распродажа.	Soldes/promotions/ventes.	Сольд/промосьон/вант
Могу я это померить?	Puis-je l'essayer?	Пюиж л'эсэйе?
Где находится примерочная кабина?	Ou est la cabine d'essayage?	У э ля кабин дэсэйяж?
Мой размер 44	Je porte du quarante-quatre.	Жё порт дю кярант кятр.
У вас есть это размера xl?	Avez-vous cela en xl?	Авэ ву сэля ан иксэль?
Это какой размер? (одежда)?	C'est quelle taille?	Сэ кель тай?
Это какой размер? (обувь)	C'est quelle pointure?	Сэ кель пуантюр?
Мне нужен размер...	J'ai besoin de la taille / pointure...	Жэ бёзуан дё ля тай / пуантюр
Есть ли у вас...?	Avez-vous... ?	Авэ ву...?
Вы принимаете кредитные карты?	Acceptez-vous les cartes de credit?	Аксэптэву ле карт дё креди?
Есть ли у вас обменный пункт?	Avez-vous un bureau de change?	Авэву он бюро дё шанж?
До которого часа вы работаете?	A quelle heure fermez-vous?	А кель ёр фэрмэ ву?

Чье это производство?	Ou est-il fabrique?	У этиль фабрике?
Мне что-нибудь подешевле	Je veux une chambre moins chere	Жё вё ун шамбр муэн шэр
Я ищу отдел...	Je cherche le rayon...	Жё шэрш лё рэйон...
Обувь	Des chaussures	Дэ шосюр
Галантерея	De mercerie	Дё мэрсёри
Одежда	Des vêtements	Дэ вэтман
Вам помочь?	Puis-je vous aider?	Пюиж вузэдэ?
Нет, спасибо, я просто смотрю	Non, merci, je regarde tout simplement	Нон, мерси, жё рёгард ту сэмплёман
Когда открывается (закрывается) магазин?	Quand ouvre (ferme) se magasin?	Кан увр (фёрм) сё магазэн?
Где находится ближайший рынок?	Q'u se trouve le marche le plus proche?	У сё трув лё маршэ лё плю прош?
У вас есть...?	Avez-vous...?	Авэ-ву...?
Бананы	Des bananes	Дэ банан
Виноград	Du raisin	Дю рэзэн
Рыба	Du poisson	Дю пуасон
Пожалуйста, килограмм...	S'il vous plait un kilo...	Силь вупле, эн киле...
Винограда	De raisin	Дё рэзэн
Помидор	De tomates	Дё томат
Огурцов	De concombres	Дё конкомбр
Дайте, пожалуйста...	Donnes-moi, s'il vous plait...	Донэ-муа, сильвупле...
Пачку чая (масла)	Un paquet de the (de beurre)	Эн пакэ дё тэ (дё бёр)
Коробку конфет	Une boite de bonbons	Ун буат дё бонбон
Банку варенья	Un bocal de confiture	Эн бокаль дё конфитюр
Бутылку сока	Une bou teille de jus	Ун бутэй дё жю
Батон хлеба	Une baguette	Ун багэт
Пакет молока	Un paquet de lait	Эн пакэ-де ле

Ресторан

Какое у вас фирменное блюдо?	Qu set-ce que vous avez comme specialites maison?	Кэскё вву завэ ком спэсьялитэ мэзон?
Меню, пожалуйста	Le menu, s'il vous plait	Лё мёню, сильвупле
Что вы порекомендуете нам?	Que pouvez-vous nous recommander?	Кё пувэ-ву ну рёкомандэ?
Здесь не занято?	La place est-elle occupee?	Ля пляс эталь окюпэ?
На завтра, на шесть часов вечера	Pour demain a six heures	Пур дёмэн, а сизёр дю суар
На четверых	Pour quatre	Пур катр

На троих	Pour trois	Пур трук
На двоих	Pour deux	Пур дэ
Алло! Можно заказать столик...?	Allo! Puis-je reserver la table...?	Алэ, пуиож рэзэрвэ ля табль...?
Приглашаю тебя в ресторан	Je t'invite au restaurant	Же тэнвит о рэсторан
Кока-кола	Un coca-cola	Эн кока-коля
Мороженое	Une glace	Ун глянс
Кофе	Un cafe	Эн кафэ
Давай поужинаем сегодня в ресторане	Allons au restaurant le soir	Ал'н о рэсторан лэ суар
Омлет (с сыром)	Une omlette (au fromage)	Ун омлет (о фромаж)
Бутерброд	Une tarine	Ун тартин
Пожалуйста...	S'il vous plait...	Сильвупле.
Вот кофе.	Boire du cafe	Буар дю кафэ
Поесть вкусно и недорого	Manger bon et pas trop cher	Манжэ бон э па тро шэр
Выпить кофе	Boire du cafe	Буар дю кафэ
Где можно...?	Qu peut-on...?	У пётон...?
Быстро перекусить	Manger sur le pouce	Манжэ сюр лэ пус
Скажите, пожалуйста, что такое...?	Dites s'il vous plait qu'est ce que c'est que...?	Дит сильвупле кёскёсэ кё...?
Это мясное (рыбное) блюдо?	C'est un plat de viande / de poisson?	Сэтэн пля дэ вьянд / дэ пуасон?
Не хотите попробовать вино?	Ne voulez-vous pas deguster?	Нё вуле-ву па дэгюстэ?
Что у вас есть...?	Qu'est-ce que vous avez....?	Кэскё ву завэ...?
На закуску	Comme hors-d'oeuvre	Ком ордэвр
На десерт	Comme dessert	Ком дэсэр
Какие у вас есть напитки?	Qu'est-se que vous avez comme boissons?	Кэскё ву завэ ком буасон?
Принесите, пожалуйста...	Apportez-moi, s'il vous plait...	Апортэ муа сильвупле...
Грибы	Les champignons	Лё шампинён
Цыплёнка	Le poulet	Лё пуле
Яблочный пирог	Une tart aux pommes	Ун тарт о пом
Мне, пожалуйста, что-нибудь из овощей	S'il vous plait, quelque chose de legumes	Сильвупле, кэлькё шоз дэ легюм
Я вегетарианец	Je suis vegetarien	Жё суй вэжэтарьен
Мне, пожалуйста...	S'il vous plait...	Сильвупле...
Фруктовый салат	Une salade de fruits	Ун саялд д' фрүй
Мороженое и кофе	Une glace et un cafe	Ун глянс э эн кафэ

Очень вкусно!	C'est tr'es bon!	Сэ трэ бон!
У вас великолепная кухня	Votre cuisine est excellente	Вотр кюизин этэксэлант
Счёт, пожалуйста	L'addition, s'il vous plait	Лядисьон сильвупле

Числа и цифры

0	Zero	Зеро	21	Vingt et un	Вэн тэ эн
1	Un	Эн	22	Vingt-deux	Вэн доё
2	Deux	Доё	30	Trente	Грант
3	Trois	Труа	40	Quarante	Кярант
4	Quatre	Кятр	50	Cinquante	Сэнкант
5	Cinq	Сэнк	60	Soixante	Суасант
6	Six	Сис	71	Soixante et onze	Суасан тэ онз
7	Sept	Сэт	72	Soixante-douze	Суасан дуз
8	Huit	Уит	73	Soixante-treize	Суасан трэз
9	Neuf	Ноёф	74	Soixante-quatorze	Суасан кяторз
10	Dix	Дис	75	Soixante-quinze	Суасан кэнз
11	Onze	Онз	76	Soixante-seize	Суасан сээ
12	Douze	Дуз	77	Soixante-dix-sept	Суасан дисэт
13	Treize	Трэз	78	Soixante-dix-huit	Суасан дизюит
14	Quatorze	Кяторз	79	Soixante-dix-neuf	Суасан дизноёф
15	Quinze	Кэнз	80	Quatre-vingt(s)	Кятровэн
16	Seize	Сээ	81	Quatre-vingt et un	Кятровэн тэ эн
17	Dix-sept	Дисэт	82	Quatre-vingt-deux	Кятровэн доё
18	Dix-huit	Дизюит	90	Quatre-vingt-dix	Кятровэн дис
19	Dix-neuf	Дизноёф	91	Quatre-vingt et onze	Кятровэн тэ онз
20	Vingt	Вэн	92	Quatre-vingt-douze	Кятровэн дуз

Туризм

Где ближайший обменный пункт?	Où se trouve le bureau de change le plus proche?	У сэ трув лё бюро дэ шанж лё плю прош?
Вы можете поменять эти дорожные чеки?	Remboursez-vous ces cheques de voyage?	Рамбурсэ ву сэ шек дэ вояж?
Чему равен валютный курс?	Quel est le cours de change?	Кель э лё кур дэ шанж?
Сколько составляет комиссия?	Cela fait combien, la commission?	Сэля фэ комбьян, ля комисьон?
До которого часа вы работаете?	A quelle heure etes-vous ferme?	А кель ёр этву фэрмэ?